

域外漢文小說大系

陳慶浩 孫遜

總主編

越南漢文小說集成

孫遜 鄭克孟 陳益源 主編

上海古籍出版社



NLIC 2970678883

域外漢文小說大系

陳慶浩 孫遜

總主編



NLIC 2970678883

越南漢文小說集成

叁

孫遜 鄭克孟 陳益源 主編

上海古籍出版社

潘神娘玉譜

A44

辰有山西道滄陽府不校縣羅浮社有長家翁姓潘娶妻本總桑麻社
諱魯年齒已高春日夫妻備將餞香供佛往謁玉傘靈山洞免山水

回至山脚見一蜈蚣長外丈逐一風蛇長外十丈行木上枝頭潘公夫

婦不敢行伏于木根以免其意頃間又免蜈蚣走來勸見一大声投于

地公之夫婦往免之已見風蛇死矣公之夫婦素是慈心見蛇死之

而憐恤之遂呼牧童謂曰汝眾若能蛇則吾當有重報公懷中存香

錢七陌乃許牧童莖蛇事訖乃返回家此夜渾然似寐忽見一蛇玉甲

五色直八庭前稽首而拜，公乃問曰：蛇何方處得來？緣故如何？蛇乃幻化為妻女，對曰：日間被蛇蜈蚣為害，幸逢尊公封塋，得全性命。今皇天已炤尊公之心，令妾投入公家，為子以報深恩。言訖，公乃醒起，具以夢中告魯娘。魯娘對曰：此蛇之報也。及後，魯娘有孕，生下一女，額上有赤癍，兩臉有青癍，異常年三歲，稟性賢厚，孝順父母，命名曰氏。此年，至十九，形容窈窕，顏色花芳，有沉魚落鴈之形。凡女行女工，百無一二非世上所得朽也。惟有面部甚醜，目大無眉，額低若露，常人無敢視者。年二十二，豪長英雄無人求配。夏天六月，辰潘娘其鄉中之女七

1986

1991. 1841



《武氏烈女神錄》書影



《武氏烈女神錄》書影

目錄

天南雲錄	.....	一
南國異人事跡錄	.....	九一
安南古迹列傳	.....	一一一
潘神娘玉譜·册丁聖母玉譜·傘員聖事迹	.....	一四一
雄朝褚童子及仙容、西宮二位仙女玉譜	.....	一六一
大乾國家南海四位聖娘玉譜錄	.....	一七一
教育社奉事	.....	一八一
大乾國家南海四位聖娘王靈湫瓜瓜夫人事迹	.....	一八七
天本雲鄉黎朝聖母玉譜	.....	一九七
雲葛神女古錄 附：海口靈祠古錄	.....	二二七

黎郡公古傳始末	.....	二五九
武氏烈女神政錄	.....	二七九
會真編	.....	三〇七
異人略志	.....	三八七

佚名撰
天南雲笈

任明華◎校點

提要

陳慶浩 撰

《天南雲錄》二卷，不著撰者姓氏與年代。今所知見僅有抄本一種，現藏越南河內漢喃研究院，編號A. 1442。凡75葉，頁面尺寸為30×20公分。每半葉9行，行19字。字體工整。無序跋及目錄。封面署「天南雲錄」，第一葉首行題「新編天南雲錄列傳卷之一」，第31葉首行題「新編天南雲錄列傳卷之二」。卷二《道行明空傳》、《蟹娘傳》、《何烏雷》、《東海妖魚傳》、《白狐九尾傳》等篇後有詞語注釋。

本書共計收錄38篇神話傳說，其中卷一15篇，卷二23篇。其內容大抵可分為越南民族與事物起源之神話傳說與民間神祇傳記兩類。其故事均見於《嶺南摭怪》，然內容有詳略，文字有異同。且其篇目下有注出處，當非《嶺南摭怪》之異抄本。其篇目下注明「出《嶺南摭怪》」者有《鴻龐傳》、《董天王傳》、《金龜傳》、《西瓜傳》、《蘇瀝江傳》等五篇；而注明「出《天南古跡》」者有《布蓋王傳》、《龍爪傳》、《徵王傳》、《龍肚神傳》等四篇。其他二十九篇雖篇目下不注出處，然亦多有於篇首說明所據，如《土王傳》有「按《三國志》云」；《乾海夫人傳》有「按《本傳》云」；《范巨傳》有「按《史記》」；《朔天王傳》有「按《禪苑集

錄」；《龍肚神傳》有「按杜善《史記》云」；《銅鼓山神傳》有「按《報極》云」；《李服蠻傳》有「按杜善《史記》云」；《沖天王傳》有「按《古法記》云」；《藤州土神傳》有「按杜善《史記》云」；《白鶴神傳》有「按趙公《交趾州記》云」；《后土傳》有「按《報極傳》云」等。詳審此類篇章均與《嶺南摭怪》卷三及續類同，當是根據《嶺南摭怪》加以改編者。

1992年11月，臺灣學生書局曾對本書加以標點排印，汪娟校點，刊在《越南漢文小說叢刊》第二輯。本次整理，因無異本可資參校，故僅據抄本複印逐錄，標點排印。在整理過程中，劉青海、朱旭強先後覆讀了校樣。

目錄

新編天南雲籙列傳卷之一

鴻龐傳	.....	八
董天王傳	.....	一一
傘圓神傳	.....	一三
李翁仲傳	.....	一五
一夜澤傳	.....	一六
蒸餅傳	.....	一九
檳榔傳	.....	二〇
白雉傳	.....	二三

新編天南雲錄列傳卷之二

南詔傳	二四
士王傳	二六
布蓋王傳	二七
金龜傳	二八
龍爪傳	三〇
徵王傳	三二
媚醯夫人傳	三五
乾海夫人傳	三七
越井傳	三九
西瓜傳	四二
蘇瀝江傳	四四
范巨傳	四五
二張兄弟傳	四七
朔天王傳	四九
龍肚神傳	五一

卓魯傳	五三
銅鼓山神傳	五四
李服蠻傳	五六
冲天王傳	五七
滕州土神傳	五九
白鶴神傳	六一
後土神	六二
道行明空傳	六三
孔路覺海傳	六八
蠻娘傳	七〇
何烏雷傳	七二
神珠傳	七八
東海妖魚傳	八〇
白狐九尾傳	八三
猖狂鬼傳	八七
夜叉王傳	八九

新編天南雲錄列傳卷之一

鴻龐傳 出《嶺南摭怪》

初，炎帝之孫帝明，南巡於五嶺，接得婺仙之女，納之以歸。生祿續，容貌端正，聖智聰明。帝奇之，欲以爲嗣。祿續固讓其兄帝宜，帝明遂立帝宜以爲帝嗣。封祿續爲涇陽王，以治南方，號其國爲赤鬼國。王能遍知水府，娶洞庭君之女，曰龍母。生崇攬，封貉龍君以代治其國。涇陽不知所之。龍君教民耕種衣食，始有君臣、父子、夫婦、朋友、兄弟之倫。龍君有時歸水府，而百姓晏然。民有事則呼曰：「逋主何在？胡不來治我輩？」龍君倏然而來，其靈應如此，人多敬畏。

時帝明子帝來治北國，帝來又思帝明南巡接得婺仙之事，乃命親臣蚩尤守其國，而自南巡。見龍君已歸水府，中國無主，乃留愛女嫗姬居峯城今白鶴縣也。而巡行天下，遍觀刑勢。至於奇華，見山濬海錯，無物不有，風氣四時暄陽和煦，心樂居之，忘其歸國。人民煩擾，不能如帖然之初，相率而呼龍君曰：「逋主何在？使北主擾吾民。」龍君忽然而來，見嫗姬獨居宮城，侍妾僕從，儀衛甚嚴。龍君化爲好兒郎，豐姿雄偉，從官羅列，笙歌舞蹈，達於宮中。嫗姬見而悅之，遂從龍君歸岱岳。及帝來回，不見嫗姬，

乃命遍求天下。龍君有神術，變化百端，帝來羣臣畏之，不能自勝。又聞蚩尤作亂，與有熊國君較戰，未分勝負，乃北歸。蚩尤獸形人身，勇猛有威。人教軒轅以夢獸皮縵鼓爲令，以骨爲椎，還擊之，則聞聲百里，如此可以取勝。軒轅一如其言，蚩尤震恐，大敗，死於涿鹿。於是軒轅有其國，是爲黃帝〔一〕。帝來還，與黃帝三戰，敗績，囚於洛邑而死。神農氏遂亡。

龍君與嫫姬居，期年而孕，滿月生一包，以爲不祥，棄諸源頭。過七日，包開百卵，卵開各一男，歸之而養，不煩乳哺，各自秀異。及長，資質雄偉，智勇俱全，見者知其非常人。龍君歸水府，忘其妻子，嫫姬茫然，思回北國。行至境，黃帝聞之，甚恐，使人閉關拒守。母子不能歸，哀恐呼龍君。龍君倏來，遇於襄野。嫫姬曰：「妾與君王生得此子，無由鞠育，願自相從，勿令遐棄，使無夫無父之人徒自悲耳。」龍君曰：「我是龍種，水族之長；爾是仙種，地上之人。本相屬水、屬火，雖陰陽相配，氣合而生，然方族不同，難與相處。今分吾五十男，歸水府，使治各處；分汝五十男，分國而治。登山入水，有事相關，無得相廢。」百男聽命。

龍君將五十男歸水府，嫫姬與五十男歸峯城。自相推讓，立作君長，以其雄長尊爲王，號曰「雄王」，建國於文郎。其土地東接於海，西抵巴蜀，南至胡孫精，北接洞庭湖。分其國爲十五部，文郎、交趾、朱鸞、武寧、福祿、越裳、海寧、陽泉、陸海、懷歡、九真、平文、祈興、九德之類。定命羣弟治之，皆以臣於峯城。其次者以爲相，曰「貉相」，將曰「雄將」。王子曰「官郎」，王女曰「媚娘」。有司子曰「蒲正」，奴隸曰「列婢」。以父子相傳，曰「父道」。後改爲輔導。世世相傳，皆襲雄王之號。

後山麓之民，見河上濮水，魚蝦多聚，相率取之，爲蛟龍所害，乃告於王。王曰：「山蠻之種，與水